

加拿大文学之父 传世倾情巨献
动物小说大王沈石溪 重磅推荐

不可不读的世界动物小说经典

熊蜂之战

【加】查尔斯·罗伯茨 著
稻草人童书馆 译 南来寒 主编



中央广播电视大学出版社出版



国开童媒（北京）文化传播有限公司出品

不可不读的世界动物小说经典

熊蜂之战

【加】查尔斯·罗伯茨 著
稻草人童书馆 译 南来寒 主编

图书在版编目 (C I P) 数据

熊蜂之战 / (加) 查尔斯·罗伯茨著 ; 稻草人童书馆译 ; 南来寒主编. — 北京 : 中央广播电视大学出版社, 2017.5

(不可不读的世界动物小说经典)

ISBN 978-7-304-08431-8

I. ①熊… II. ①查… ②稻… ③南… III. ①儿童文学—长篇小说—加拿大—现代 IV. ① I711.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 037327 号

版权所有, 翻印必究。

BUKE BUDU DE SHIJIE DONGWU XIAOSHUO JINGDIAN: XIONGFENG ZHIZHAN

不可不读的世界动物小说经典: 熊蜂之战

著: [加] 查尔斯·罗伯茨

译: 稻草人童书馆

主编: 南来寒

出品: 国开童媒(北京)文化传播有限公司 电话: 营销中心 010-66490582

出版: 中央广播电视大学出版社 总编室 010-66490570

网址: <http://www.crtvup.com.cn>

地址: 北京市海淀区西四环中路 45 号 邮编: 100039

责任编辑: 范 萍 执行编辑: 熊丽霞 责任印制: 胡天蓉

封面绘图: 关 煜 (11 岁) 封面绘图指导: 文雅琴 封面设计: 七 画

版式设计: 王 平

印刷: 北京中科印刷有限公司

字数: 120 千字

开本: 889mm × 1194mm 1/32

印张: 6.5

版次: 2017 年 5 月第 1 版 2017 年 5 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-304-08431-8

定价: 18.00 元

(如有缺页或倒装, 本社负责退换)

一颗被我们遗落的明珠

沈石溪

谈到世界动物小说，我们往往不约而同地想起因出版《我所知道的野生动物》而享誉世界的“动物小说之父”——加拿大作家欧内斯特·汤普森·西顿。然而，另一位世界级动物小说大家，却很少被人提起。不仅他的名字很少被人提起，他的作品在中国繁荣的少儿图书市场也很少能看到。

他就是被誉为“加拿大文学之父”的查尔斯·罗伯茨。

事实上，罗伯茨与西顿一样都出生于1860年，不过罗伯茨是土生土长的加拿大人，他卒于1943年，比西顿早去世三年，和西顿属于同时代的人。

罗伯茨出道比西顿早，1880年，他就出版了诗集《俄里翁及其他诗》，并一举成名。处女作的成功极大地增强了罗伯茨的创作热情，1893年，他又出版了诗集《平日之歌》，奠定了他在加拿大文坛无可撼动的崇高地位。1935年，罗伯茨由于对加拿大文学所做出的突出贡献，被英国国王乔治五世授予“爵士”称号，是加拿大作家第一个享有此殊荣者。

罗伯茨一生笔耕不辍，创作了许多作品，这些作品主要分为诗歌和动物故事。他首先是以诗歌闻名，被

誉为“联邦诗人”。与此同时，他又是加拿大现实主义动物文学的主要奠基人之一，是他首先创造了“动物文学”这一术语。

说到罗伯茨转行写动物故事，还有一段鲜为人知的趣事。1898年，西顿出版了第一部短篇动物小说集《我所知道的野生动物》，第一次以文学的笔触为八种野生动物写传记，从它们幼时写到衰老或由于人类的暴虐无道而夭亡。作品引起轰动，成为人们竞相阅读的热销品种。1900年和1901年，西顿又相继出版了《灰熊的一生》和《捕鱼人生活纪事》，再次受到读者追捧，也引起评论界热议。这一现象，深深刺激了罗伯茨，使他萌发了也要描写自己熟悉的真实动物故事的念头。于是，他将创作兴趣转向动物文学领域。1902年，罗伯茨出版短篇动物故事集《野地的亲族》，1905年出版长篇动物小说《红狐传奇》。此后一发不可收，几乎每年都推出一至两部动物故事新作，如《浴血狼王》《警犬吉姆》《决战美洲豹》《人猿勇士》，等等。他一生共写了七十多本书，其中约三分之二为动物故事。

无论是数量还是质量，罗伯茨的动物小说和西顿的动物小说都难分伯仲。同时代的两位巨人，动物小说体裁的共同开创者，双峰并立，也算是动物小说创作界的一个奇观。如果从文学史的角度看，罗伯茨文学的绝对海拔高度似乎还要略高一点。

令人难以置信的是，罗伯茨的动物小说在中国的影响力，却远逊于西顿的动物小说，未免有遗珠之憾，令人唏嘘慨叹。这一次中央广播电视大学出版社大规模集中推出罗伯茨的动物小说，一颗被我们遗落的明珠，终将发出熠熠的光彩。

我写了三十多年的动物小说，有个切身体会，写动物小说比起写其他类型的小说来，更需要知识储备。写热带雨林，要掌握有关热带雨林的动植物知识；写高山雪域，要掌握有关北方针叶林的动植物知识。这样才能得心应手，不犯常识性错误。可以这么说，一个优秀的动物小说作家，同时也应该是半个博物学家，或者说应该是半个动物学家。

罗伯茨在这方面做得特别成功。他的动物小说以真实著称，经常描写人们熟悉的渔村、牧场、草原、沼泽、森林。尤其值得称道的是，他对景物的描写特别细致。各种各样植物的名字信手拈来，四季不同的花朵名称、形状特点，都用诗的语言记录在案。难怪有评论家说，罗伯茨那些描写森林的小说，可以当作加拿大森林百科全书来读。也有人比喻他的小说是一架照相机，把加拿大北部森林的景物分毫不差地呈现出来。

罗伯茨的动物小说之所以写得像照片一样真实，跟他从小的生活经历有直接关系。他童年大部分时间是在靠近坦特拉玛沼泽的韦斯考克地区度过的，他的

父亲是当地英国国教教会的教士，精通文学、法语、拉丁语和博物学，熟悉农业生产。闲暇之余，他便带着小罗伯茨到家附近的森林里细心观察各种动植物。这使得罗伯茨从小就熟悉大自然，熟悉森林里的花草树木和飞禽走兽，为以后描写加拿大北部森林和野生动物，积累了丰厚的知识。

罗伯茨动物小说的另一个特点，就是深入动物的内心世界，描写动物真实可信的心理活动，使得动物故事更具有文学性，由传奇故事向小说艺术跨进了一大步。例如，他最著名的动物小说之一《草原之王》，就是成功描写动物心理活动的经典之作。《草原之王》讲述一只不同寻常的驼鹿从出生到成为草原之王的一段波澜壮阔的生活经历。《草原之王》除了保持罗伯茨一贯的风格，将景物描写得细致准确，将驼鹿世界神秘有趣的行为描写得栩栩如生之外，它更深刻的阅读价值，在于通过描写与熊的几次遭遇，写出了驼鹿王个性成长的精神轨迹。关注动物精神成长，刻画动物心理层面，罗伯茨应该算是第一人了。

罗伯茨的作品拉近了我们和野生动物之间的距离，拉近了我们与大自然之间的距离。在人类的生存环境日益恶化、野生动物日渐稀少的今天，罗伯茨的动物小说历久弥新。

无论是罗伯茨、西顿还是中国动物小说作家，有几点是绝对一致的，我们都认为，地球并非人类私有，

动物与人类共同拥有我们这颗蔚蓝色的星球；动物绝非我们人类想象的那么低级那么低能，动物也是有血有肉有情感有灵性的生命；人类为了自身利益，长期以来粗暴剥夺野生动物的生存家园，歧视、迫害、虐杀野生动物，许多珍贵的野生动物濒临灭绝；假如哪一天世界上所有的野生动物都被消灭殆尽，这一天也一定是人类的末日；为了人类自身的利益，我们必须学会与动物和睦相处，相互依存，共生共荣。

是为序。

2016年6月20日
写于上海梅陇书房



沈石溪，原名沈一鸣，1952年出生于上海。1969年，赴云南西双版纳插队，在云南生活多年。二十世纪八十年代初开始从事儿童文学创作，其动物小说别具一格，赢得广泛声誉。多篇作品被收录进中小学语文教材。曾获中国图书奖、国家新闻出版广电总局向全国青少年推荐百种优秀图书、全国优秀儿童文学奖等。



- 第一章 水獭滑山坡 / 1
- 第二章 树顶的捣蛋鬼 / 24
- 第三章 小古怪和独眼鹅 / 44
- 第四章 小刺刀和墨斗鱼 / 62
- 第五章 北冰洋里的小生命 / 74
- 第六章 熊蜂之战 / 85
- 第七章 雪屋里的小熊 / 100
- 第八章 小绒翅 / 109

- 第九章 驼鹿妈妈的干儿子 / 119
- 第十章 潜伏见闻录 / 133
- 第十一章 小居民和同居敌人 / 146
- 第十二章 小女孩与小熊 / 158
- 第十三章 小滑头 / 170
- 第十四章 花尾巴的保卫战 / 178
- 第十五章 大尖嘴和水耗子 / 184
- 动物故事的前世今生 / 191**



第一章

水獭滑山坡

人烟稀少的荒野中有一片美丽的湖泊——银水湖。银水湖边有一座褐色的小木屋，木屋里充满了树脂的芬芳气味。木屋里还有个非常喜欢提问题的小男孩。银水湖周边是自然丛林，没有经过人类的改造。男孩没有见过这种景象，所以对附近的自然环境非常感兴趣。他年龄还小，生在城市长在城市，所以，当他看到美丽的大自然，看到自由奔放的动物们，立刻被自然的魅力吸引住了。他想了解一切地上跑的、水里游的、天上飞的动物。和他一起住在小木屋里的还有安迪叔叔和向导比尔·普林格，男孩总喜欢问为什么，但家里人都嫌麻烦，总是不让他提问。在这里就不同了，他可以尽情地提出问题。

男孩想在辽阔的丛林中进行大冒险，去探求无尽的自然知识。



这个想法刚冒出来，他就发现了一个大问题。每次他提出疑问，两个大人给出的答案总是相差很多，一个说南一个说北，一个说东一个说西。他只能选择相信其中之一，所以，他一直在寻找比尔和安迪叔叔话中的差异。男孩喜欢较真，他比很多小孩都成熟，知道很多真相。比如，送来圣诞礼物的不是圣诞老人而是爸爸妈妈；牙掉了放在枕头底下不会被牙仙子收走，其实是爸爸妈妈悄悄把那颗牙换成了硬币。他毕竟还是孩子，有时候也没办法判断别人的话是真是假。他会相信，也会去质疑，所以他的烦恼自然也比较多。

想象力丰富、会编故事，才能引起客人的兴趣，才算是一个好向导。比尔是一个称职的向导，为了讲出妙趣横生的故事，常常会编出许多稀奇古怪的情节。虽然比尔很了解野生动物，人们都称赞他博学广识，但有时他也会遇到答不上来的问题，虽然这种情况很少。一般这种时候他会把脑袋里的想法拼凑起来，但这些想法乱七八糟没有条理，所以他讲出来的故事显得非常离奇。可他觉得，只要游客开心就行。重要的是，这样会显得自己很可靠，人们只信任可靠的向导。虽然他天上地下无所不晓，但客人什么问题都可能问，遇上刁钻古怪的问题，他就只能乱编了。他确信，只要不把故事编得太离谱，就不会有人去怀疑。不过，他编故事也还算严谨。比如，在湖口的芦苇丛中发现一只旧雨鞋，他不会胡扯说住



在湖口的大蓝鹭是穿着雨鞋淌水洼的，他会说，记得上次来的游客丢过一双雨鞋，那只鞋可能就是其中的一只。

安迪叔叔对野生动物了解得不多，他意识到这一点，也会大方地告诉别人他不懂。他以前喜欢打猎，花了好多时间，费了好多功夫，到处猎杀各种鸟兽，享受打猎的快感。后来他莫名其妙地改变了想法，从那之后，他认为动物活着更有趣，观察它们的自然生态特别有意思。他在男孩身上找到了共鸣。男孩非常善良，家人都教育他要热爱生命，所以他绝不会去虐待猫咪，也不会用弹弓、气枪打麻雀。

安迪叔叔常说，这世上只有一个人了解所有的动物——他指的是写动物文学作品的作家安德鲁·巴顿^①先生。但比尔一听到这句话就会露出骄傲的笑容，还以为是在夸奖他。叔叔很谦虚，总是说自己不懂，这一开始让男孩有些失望，但他后来发现，叔叔说的那个了解动物的人并不是比尔，他也觉得比尔的故事太夸张，于是就认为叔叔的话更可信。

某一天，男孩在林中散步，正好看到鱼鹰妈妈带着胆小

^①安德鲁·巴顿：原名安德鲁·巴顿·帕特森（1864—1941年），澳大利亚丛林诗人、记者和作家。著有很多关于澳大利亚生活的诗歌和民谣，也撰写过许多动物文学作品。曾用笔名班卓·帕特森（Banjo Paterson）。



的孩子练习飞行。从那以后，他就对小动物很感兴趣。他非常想听野兽们小时候的故事。但是比尔不太了解这方面，只能发挥想象力胡编乱造。不过，他也知道编得太离谱，会损伤他的威信，所以他总是尽量避免这方面的话题。他总说：“动物小时候都是一个德性，没必要浪费时间讲这个！”因此小男孩只能听安迪叔叔讲故事了。每当男孩听安迪讲述动物宝宝的故事时，比尔就会气冲冲地走开，去森林里找个地方砍树，好打发时间。

银水湖附近有几个小山丘，山丘上盖满绿色的植被，还有许多银线似的小溪流入银水湖。某天下午，天气晴朗，阳光灿烂，安迪叔叔和男孩离开了小木屋，朝着其中一座山丘出发了。地面上都是苔藓，非常柔软，几片黑色的树影落在地面上。两人踩着苔藓轻轻地走，几乎听不到脚步声，说话时也会压低声音。他们静悄悄的，这样才不会吓着动物们，才能看到罕见的景象。

两人打算去钓鱼。大部分人都自相矛盾，说一套做一套，安迪叔叔也不例外，他喜欢活物，却一直钓鱼，钓上来的鱼养不活，不久就会死。安迪叔叔讨厌一根筋，该杀生的时候还是会杀，但他也不想杀太多，那样会脾气暴躁，于是他把以前猎杀鸟兽的热情都投入到了钓鱼中。他们要去一条深水河，那条河流速很慢，天气热的时候，大鱼会躲在河底的凉



水中避暑。

他们离河边还有几百米远时，河那边突然传来很大的声音。尽管隔着密集的树丛听不清楚，但能听出“扑通”一声，应该是水花溅起的声音，听起来似乎有东西掉进了水里。安迪叔叔立刻停在原地，像盯准猎物的猎犬一样一动不动，侧耳倾听。男孩也跟着站住了。几秒后，又有落水声响起，和刚才的声音一样大。没过一会儿，又响起两声小的。

男孩非常好奇，但他把问题憋在心里，忍耐了一会儿，最后才轻声问安迪叔叔：“那是什么声音？”

“是水獭。”安迪叔叔也轻声回答，他的声音轻得像拂过草丛的微风。

“为什么？”男孩追问，这是在问“它们究竟在做什么”。现在不方便讲话，叔叔应该能理解他的意思。

“滑下山坡。”安迪叔叔头也不回，悄悄地回答他，然后举起手来，示意男孩不要再提问。他悄无声息地缓缓前行，男孩也跟在他身后学得有模有样。

两分钟后，声音又响起了，和之前的节奏一样——两声大的，两声小的。男孩不能提问，只好自己闷头苦思。

他不怎么了解水獭，但他很熟悉怎么滑下山坡，于是他想象出了一幅画面——河边有一块陡峭的河岸，水獭就从河岸上面一溜烟滑下来。坐雪橇滑山坡非常爽快，但水獭是直



接滑下去的，没法相提并论。男孩觉得，直接把身子贴在满是树根和石头的坡上往下滑，肯定会硌得很不舒服。

那声音接连不断，而且越来越大。这时，两人距离那条河只差十来米远了。他们像幽灵一样安静，缓缓地穿过草地，想看看水獭嬉戏游玩的模样。但是突然传来一声巨大的水花声，听起来十分沉重，仿佛山坡上的水獭抱成一个大团，一起滑进了水里。之后便是一片寂静。安迪叔叔像树桩一样纹丝不动地蹲了几分钟，然后，他有些失望地站了起来。

“都跑了！”他非常沮丧，“它们跑光了！肯定是听到了我们的声音，要不就是闻到气味了！”

“唉！”男孩失望地叹了口气。他紧张了很久，终于能放松了，周围又异常寂静，他忍不住想大喊一声。

两分钟后他们来到了河边。

这里的河岸约有八米宽。河水很深，显得很暗，而且几乎感觉不到流动，只有水底长长的水草在轻轻弯曲，指明了河水的流向。他们脚下的河岸比较低矮，长满了野草，旁边有棵枯树倒了下来，斜插进水里。河对面是陡峭的石壁，有差不多四五米高，感觉是山洪暴发时削出来的。石壁上有个斜坡，中央有条光滑而狭窄的小径，看上去油光锃亮的，阳光照上去就像照在冰上一样耀眼。

男孩看着河对岸，脑子里冒出来一大堆问题。他刚想张



嘴，但马上发现问题的答案都摆在眼前，于是他毅然把这些问题压回心里。安迪叔叔每天都训斥他，说他成天提一些“没档次”的问题。虽然男孩努力地克制自己，但还是脱口而出：“它们为什么要滑下山坡啊？”

他还是问了。他总觉得野生动物动机性很强，滑下山坡肯定也有某种意义。

安迪叔叔给了他一个鄙夷的眼神，男孩立刻知道这又是一个“没档次”的问题，于是不安地来回踱步。

“你滑滑梯是为了什么啊？”安迪叔叔挖苦他。

“这样啊！”男孩急忙回答，“我明白了！接下来我们去钓鱼吗？”

安迪叔叔把他的鱼竿靠在灌木丛上，走到枯树旁边，直接坐在了横卧的树干上，然后掏出烟斗。

“这个嘛，”他答道，“我觉得现在钓不着鱼。你说呢？”

“当然钓不着了，”男孩回答，“水獭把鱼都吓跑了。”

“如果你刚才没问那个蠢问题，”安迪叔叔说，“可以说表现得相当好了。刚才我们悄悄接近水獭的时候，你也做得很好，你脚步轻盈得像只猫。没经过训练的人一直踮着脚尖走非常费神。你激动得很，不过仍然把呼吸压得很轻。要是你接受训练，肯定能当个一流的‘丛林人’。”

安迪叔叔很少主动提起话头，也很少夸奖别人。男孩骄



傲不已，他爬上枯树坐在叔叔旁边，镇定地用随身带的小刀戳着树皮，心中却高兴得不得了。

“我觉得，”安迪叔叔继续说，这时候，他的烟斗已经准备好了，“现在你应该很了解水獭了。”

“我只知道比尔说过的那些。”男孩精明地答道。

“忘了那些胡话吧！”安迪叔叔说，一边抽烟一边沉思，他又突然开口，“看来这一家水獭一定玩得很开心！”

“太棒了！”男孩随口附和。

“是啊，”安迪叔叔很赞同，“原来奥塔诺西斯山北边的山隘上有另一家水獭，它们一直过得很开心，但是某天突然遭了大难。”

“您很了解它们吗？”男孩问。

“也没有那么了解。”安迪叔叔说道，他的眼神望着远方，“它们不了解我的为人，所以从来不让我加入它们。但我保证，我对它们非常友善。河边苍蝇不多的时候，我会在茂密的灌木丛后面躲上几个小时，一动不动地观察它们。”

“天啊，那该有多累啊！”男孩感慨道。

“我可不像你一样，隔几分钟就要动手指、抓脑袋，还要上蹿下跳。”安迪叔叔严肃地说，“话说回来，那些水獭经常看见我安静地呆坐在河边，慢慢地，它们都习惯了，它们只警惕我的向导，却不再警惕我了。我的向导叫吉姆·克